

## ПЕРЕКЛАДАЧ/РЕФЕРЕНТ/АССИСТЕНТ/МЕНЕДЖЕР ЗЕД, 10 000 ГРН.

🔄 29 вересня 2019 📍 Місто: [Вінниця](#)

Вік: 36 років

Режим роботи: повний робочий день, віддалена робота

Категорії: Наука, освіта, переклади, Виробництво, Торгівля, продажі, закупівлі

✓ Є діти    ✓ Готова до відряджень

### Досвід роботи

#### Менеджер ЗЕД, перекладач (англійська, німецька мова)

Студія художньої ковки "Alexandr & Sylvester" (Виробництво кованих виробів ручної роботи), Вінниця  
11.2017 – По теперішній час (6 років 5 місяців)

#### Обов'язки:

- Створення, опрацювання бази даних потенційних клієнтів;
- Оформлення, переклад комерційних пропозицій;
- Переклад офіційних документів, кореспонденції, технічний, юридичний, усний переклад;
- Ведення поточної кореспонденції;
- Формування та переклад статей інтернет сайту компанії;
- Підготовка пакету експортних документів;
- Стратегічне опрацювання нових бізнес-можливостей, налагодження супроводжуючих контактів;
- Організація збуту продукції;
- Формування графіку зустрічей, візитів іноземних партнерів, участь в проведенні та переклад під час переговорів;
- Моніторинг внутрішнього та зовнішнього ринку

### Освіта

#### Львівський військовий інститут сухопутних військ імені гетьмана Петра Сагайдачного (Львів)

Спеціальність: Міжнародна інформація, військовий переклад  
Львівський  
повна вища, 09.2004 – 06.2008 (3 роки 9 місяців)

### Знання мов

Англійська - Високий рівень (вільно), Німецька - Вище середнього, Російська - Професійний (експерт)

### Додаткова інформація

Знання комп'ютера, програм: Вільне володіння: Windows XP Professional, Windows Vista, PowerPoint, Adobe Photoshop, Word, Excel, Trados SDL, Memsource

Особисті якості, хобі, захоплення, навички: Знання та вміння: Вільне володіння англійською, німецькою, російською мовами. Переклад з англійської/німецької на українську/російську мови. Переклад з української/російської на англійську/німецьку мови. Робота з документами. Оформлення калькуляцій, комерційних пропозицій, invoice, специфікацій. Володіння українською/англійською/німецькою офіційно-діловою мовою 2005-2009pp – репетитор англійської мови 2007-2009pp - перекладач англійської/німецької мови, sro "Rafalco", Австрія, Відень. - Виконання

технічного, юридичного перекладу з/на англійську/німецьку мови. - Прийом вхідної та вихідної кореспонденції - Переклад поточного електронного листування з англійської/німецької на українську/російську мови. - Складання графіків зустрічей, візитів із зарубіжними партнерами, синхронний переклад під час переговорів. - Здійснення міжнародних дзвінків за кордон - Оформлення та підготовка документів для закордонних відряджень. - Переклад інструкцій з англійської/німецької на українську/російську мови. 2010-2014pp – генеральний менеджер ТзОВ «Горислав». - Виконання уставних вимог підприємства - Стратегічне планування підвищення прибутку підприємства. - Звіт перед керівництвом та акціонерами - Управління персоналом, в тому числі формування команди - Проведення щотижневих зустрічей менеджерів - Обговорення виконаних та запланованих завдань - Проведення зустрічей та переговорів - Представлення інтересів підприємства в інших організаціях. 2012р. – перекладач англійської/німецької мови, “ArtistEcard”, українське представництво у м.Львів. - Переклад інструкцій з англійської/німецької на українську/російську мови. - Прийом вхідної та вихідної кореспонденції. - Переклад поточного електронного листування з англійської/німецької на українську/російську мови. 2014-2015pp. – менеджер/перекладач англійської та німецької мови, комп. “Fruktona”. - Переклад вхідної/вихідної кореспонденції з/на англ.,німецьку мови - Телефонні перемовини з закордонними партнерами - Переклад на зустрічах, переговорах - Переклад документації - Складання, переклад статей та формування змісту інтернет сайту - Складання калькуляцій - Складання комерційних пропозицій Освіта: - Львівський військовий інститут сухопутних військ ім. гетьмана П.Сагайдачного, факультет міжнародної інформації. - Військова кафедра інституту сухопутних військ, спеціальність військова психологія. Знання та вміння: Вільне володіння операційними системами Windows XP Professional, Windows Vista. Вільне володіння англійською, німецькою, російською мовами. Переклад з англійської/німецької на українську/російську мови. Переклад з української/російської на англійську/німецьку мови. Робота з документами. Оформлення калькуляцій, комерційних пропозицій, invoice. Особисті якості: Активна життєва позиція; цілеспрямованість; організаторські здібності; комунікабельність; відповідальність; оперативність; оптимізм; здатність швидко пристосовуватись до нових обставин, оточення; креативність; здатність швидко навчатися, сприймати та опрацьовувати нову інформацію. Хоббі та інтереси: Спорт, мода, туризм, активний спосіб проведення вільного часу, кулінарія, художня література.